

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 1. septembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. septembra 2009.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

DRUGA ODLUKA O IZMENI MODALITETA SUĐENJA

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome
gđa Doris Brehmeier-Metz

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branilac Franka Simatovića

g. Vladimir Domazet

Prevod

1. Dana 29. maja 2009. godine Veće je donelo Odluku o početku suđenja i modalitetima suđenja.¹ Dana 9. juna 2009. godine Veće je donelo Odluku o izmeni modaliteta suđenja.²
2. Dana 6. avgusta 2009. godine Veće je donelo odluku u kojoj se, između ostalog, bavilo pitanjem da li izveštaji lekara koji su podneti Veću treba da budu zavedeni kao javni ili pod pečatom.³ Shodno svojoj odluci s ovim u vezi, Veće u Modalitete suđenja unosi jednu izmenu. Veće u Modalitete suđenja dodaje još nekoliko manjih izmena.
3. Izmene Modaliteta suđenja označene su u Dodatku A ovoj Odluci. Novi važeći Modaliteti suđenja priloženi su kao Dodatak B ovoj Odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 1. septembra 2009.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

¹ Odluka o početku suđenja i modalitetima suđenja, 29. maj 2009. godine.

² Odluka o izmeni modaliteta suđenja, 9. jun 2009. godine.

³ Odluka po hitnoj molbi odbrane za dalje podneske psihijatrijskog veštaka i Odluka po zahtevu odbrane za redigovanje medicinskih izveštaja, 6. avgust 2009. godine, par. 18-19.

Prevod

DODATAK A

(Tekst koji je dodat u Modalitete suđenja od 9. juna 2009. godine označen je masnim slovima, a tekst koji je izbrisan precrtanim slovima)

Modaliteti suđenja u predmetu *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*

1. Kao što je navedeno u "Nalogu o rasporedu za ponovni početak suđenja" od 24. aprila 2009. godine, Veće će u ovom predmetu održavati pretrese samo dva dana nedeljno. **Ukoliko Veće, na zahtev g. Stanišića, tako odluči**, svaki pretres biće podeljen u sesije od po 1 sat i 15 minuta, s pauzama od po 30 minuta. Gospodin Stanišić može u svakom trenutku da se obrati Veću ukoliko mu bude potrebna dodatna pauza. Kad god i u meri u kojoj raspored zasedanja u sudnicama Međunarodnog suda to dozvoljava, pretresi će biti održavani u uzastopne dane i tako da se izbegnu dugi prekidi u izvođenju dokaza. Uz to, pretresi će biti održavani popodne kako bi pre njih mogao da se utvrdi zdravstveni status g. Stanišića.
2. Raspored naveden pod stavkom 1 primenjivaće se **sve dok Veće ne odluči drugačije**. Pored toga, Veće u ovaj raspored može da unese bilo kakve promene koje bude smatralo potrebnim, naročito s obzirom na raspored suđenja sudija i zdravlje g. Stanišića. Veće može da zatraži od strana u postupku da se izjasne o svim takvim izmenama.
3. Dok g. Stanišić bude bio u pritvoru u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista podnosiće Veću jednom nedeljno pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog, kako bi se, po potrebi, mogle izvršiti izmene rasporeda navedenog pod stavkom 1. Uz to, g. Stanišića će bar jednom u **osam** nedelja pregledati gastroenterolog, koji će nakon svakog pregleda pismeno obavestiti Veće o zdravstvenom stanju optuženog. Gospodina Stanišića će pregledati i psihijatar, koji će svakih osam nedelja Veću podnositi pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog. Ukoliko Veće bude smatralo potrebnim, ono će, na osnovu goreopisanih redovnih izveštaja, tražiti da bilo koji drugi lekar specijalista pregleda g. Stanišića i podnese Veću pismeni izveštaj. Svi izveštaji o kojima se govori u ovoj stavci biće podneti kao javni, osim ako Veće ne odredi drugačije. **Sve osetljive lične informacije o g.**

Prevod

Stanišiću ili nekoj trećoj strani, koje nemaju direktne veze s tegobama g. Stanišića biće zavedene kao poverljive, u zasebnom dodatku uz dati izveštaj.

4. Gospodin Stanišić će biti fizički prisutan u sudnici tokom sudskih pretresa. Kao i svi drugi optuženi na ovom Međunarodnom sudu, g. Stanišić može da se odrekne svog prava da bude prisutan u sudnici. Ukoliko se on zbog bolesti odrekne tog prava, g. Stanišić će se pridržavati procedure koju je propisao Sekretarijat, što uključuje popunjavanje formulara o odricanju od tog prava, koji će mu dostaviti osoblje PJUN.

5. Da bi dalje izašlo u susret g. Stanišiću, Veće će mu dozvoliti da, ukoliko on tako odluči, ne bude prisutan u sudnici, već da prati postupak putem video-konferencijske veze iz PJUN. U te svrhe je u PJUN, u neposrednoj blizini ćelije g. Stanišića, obezbeđena prostorija za praćenje koja ima toalet. O takvoj odluci g. Stanišić bi trebalo što je moguće ranije da obavesti osoblje PJUN. Osoblje PJUN o tome treba da obavesti Veće preko predstavnika Sekretarijata u sudnici pre početka pretresa datog dana. Video-konferencijska veza će omogućiti g. Stanišiću da prati postupak, da sve vreme vidi svedoke, ~~da da izjavu na osnovu pravila 84bis Pravilnika o postupku i dokazima, ukoliko se opredeli za to,~~ i da se na druge načine obraća prisutnima u sudnici. Veće i strane u postupku u sudnici takođe će moći da vide g. Stanišića putem video-konferencijske veze. Telefonska linija će omogućiti g. Stanišiću da komunicira sa svojim braniocem u sudnici i jedan član tima odbrane može da bude s g. Stanišićem u PJUN. Uz to, g. Stanišić će u prostoriji za praćenje imati pristup elektronskom sistemu za vođenje suđenja i elektronskom transkriptu *Live*note.

6. Svakog dana suđenja, upravnik, zamenik upravnika ili bilo koji drugi ovlašćeni službenik PJUN podsetiće g. Stanišića na raspored suđenja za taj dan i na to da su za njegovo prebacivanje do sudnice izvršene uobičajene pripreme. Ukoliko g. Stanišić izjavi da se suviše loše oseća da bi lično bio prisutan u sudnici, upravnik mora da ga obavesti o pravu da bude prisutan u sudnici, da ga upita da li se odriče svog prava da bude prisutan i da mu ponudi mogućnost da stupi u kontakt s braniocem. Upravnik će takođe obavestiti g. Stanišića da, ukoliko odluči da ne bude fizički prisutan u sudnici, može da koristi video-konferencijsku vezu iz PJUN.

Prevod

7. Ukoliko se g. Stanišić ne odrekne prava da bude fizički prisutan i ne opredeli se da učestvuje u postupku putem video-konferencijske veze iz PJUN, već bude tvrdio da je previše lošeg zdravlja da bi išao u sudnicu, on će pre sudskog pretresa biti podvrgnut pregledu lekara. Lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista će se upoznati sa zdravstvenim stanjem g. Stanišića i preko predstavnika Sekretarijata u sudnici, podneti pismeni izveštaj Veću. Taj izveštaj biće podnet kao javni dokument, osim ako Veće drugačije ne odredi. **Sve osetljive lične informacije o g. Stanišiću ili nekoj trećoj strani, koje nemaju direktne veze s tegobama g. Stanišića biće zavedene kao poverljive, u zasebnom dodatku uz dati izveštaj.** Lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista takođe će biti spremni da Veću podnesu usmeni izveštaj na početku sudskog pretresa. Upravnik, zamenik upravnika ili bilo koji drugi ovlašćeni službenik PJUN će preko predstavnika Sekretarijata u sudnici što pre obavestiti Veće o gorenavedenom, uključujući i o tome da je g. Stanišić bio podvrgnut lekarskom pregledu ili da je taj pregled u toku. Na početku sudskog pretresa odbrana će Veću potvrditi da se g. Stanišić nije odrekao prava da bude prisutan. Veće će potom, ukoliko bude smatralo za potrebno, bilo u sudnici, bilo putem video-konferencijske veze, saslušati mišljenje lekara zaduženog za podnošenje izveštaja ili nezavisnog lekara specijaliste o zdravstvenom stanju g. Stanišića. Veće po svom nahođenju takođe može da od drugih izvora zatraži dalje informacije o stanju g. Stanišića.

8. Nakon što sasluša mišljenje lekara zaduženog za podnošenje izveštaja ili nezavisnog lekara specijaliste, Veće će, **ukoliko zaključi da je to neophodno**, utvrditi sledeće:

(a) zdravlje g. Stanišića je dovoljno dobro da bi on mogao da učestvuje u postupku, bilo lično, bilo putem video-konferencijske veze, ako se za to opredeli, u kom slučaju će se smatrati da se g. Stanišić odrekao prava da bude prisutan, a suđenje će se nastaviti u njegovom odsustvu, ~~osim ako Veće ne upotrebi svoje diskreciono pravo i odgodi postupak imajući u vidu zdravstveni problem g. Stanišića;~~ ili

(b) zdravlje g. Stanišića je previše loše da bi on mogao da prisustvuje suđenju na neki od ova dva načina, u kom slučaju će Veće odgoditi postupak do sledećeg zakazanog sudskog pretresa.

DODATAK BModaliteti suđenja u predmetu *Tužilac protiv Jovice Stanišića i Franka Simatovića*

1. Kao što je navedeno u "Nalogu o rasporedu za ponovni početak suđenja" od 24. aprila 2009. godine, Veće će u ovom predmetu održavati pretrese samo dva dana nedeljno. Ukoliko Veće, na zahtev g. Stanišića, tako odluči, svaki pretres biće podeljen u sesije od po 1 sat i 15 minuta, s pauzama od po 30 minuta. Gospodin Stanišić može u svakom trenutku da se obrati Veću ukoliko mu bude potrebna dodatna pauza. Kad god i u meri u kojoj raspored zasedanja u sudnicama Međunarodnog suda to dozvoljava, pretresi će biti održavani u uzastopne dane i tako da se izbegnu dugi prekidi u izvođenju dokaza. Uz to, pretresi će biti održavani popodne kako bi pre njih mogao da se utvrdi zdravstveni status g. Stanišića.
2. Raspored naveden pod stavkom 1 primenjivaće se sve dok Veće ne odluči drugačije. Pored toga, Veće u ovaj raspored može da unese bilo kakve promene koje bude smatralo potrebnim, naročito s obzirom na raspored suđenja sudija i zdravlje g. Stanišića. Veće može da zatraži od strana u postupku da se izjasne o svim takvim izmenama.
3. Dok g. Stanišić bude bio u pritvoru u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista podnosiće Veću jednom nedeljno pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog, kako bi se, po potrebi, mogle izvršiti izmene rasporeda navedenog pod stavkom 1. Uz to, g. Stanišića će bar jednom u četiri nedelje pregledati gastroenterolog, koji će nakon svakog pregleda pismeno obavestiti Veće o zdravstvenom stanju optuženog. Gospodina Stanišića će pregledati i psihijatar, koji će svakih osam nedelja Veću podnositi pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju optuženog. Ukoliko Veće bude smatralo potrebnim, ono će, na osnovu goreopisanih redovnih izveštaja, tražiti da bilo koji drugi lekar specijalista pregleda g. Stanišića i podnese Veću pismeni izveštaj. Svi izveštaji o kojima se govori u ovoj stavci biće podneti kao javni, osim ako Veće ne odredi drugačije. Sve osetljive lične informacije o g. Stanišiću ili nekoj trećoj strani, koje nemaju direktne veze s tegobama g. Stanišića biće zavedene kao poverljive, u zasebnom dodatku uz dati izveštaj.

Prevod

4. Gospodin Stanišić će biti fizički prisutan u sudnici tokom sudskih pretresa. Kao i svi drugi optuženi na ovom Međunarodnom sudu, g. Stanišić može da se odrekne svog prava da bude prisutan u sudnici. Ukoliko se on zbog bolesti odrekne tog prava, g. Stanišić će se pridržavati procedure koju je propisao Sekretarijat, što uključuje popunjavanje formulara o odricanju od tog prava, koji će mu dostaviti osoblje PJUN.

5. Da bi dalje izašlo u susret g. Stanišiću, Veće će mu dozvoliti da, ukoliko on tako odluči, ne bude prisutan u sudnici, već da prati postupak putem video-konferencijske veze iz PJUN. U te svrhe je u PJUN, u neposrednoj blizini ćelije g. Stanišića, obezbeđena prostorija za praćenje koja ima toalet. O takvoj odluci g. Stanišić bi trebalo što je moguće ranije da obavesti osoblje PJUN. Osoblje PJUN o tome treba da obavesti Veće preko predstavnika Sekretarijata u sudnici pre početka pretresa datog dana. Video-konferencijska veza će omogućiti g. Stanišiću da prati postupak, da sve vreme vidi svedoke i da se obraća prisutnima u sudnici. Veće i strane u postupku u sudnici takođe će moći da vide g. Stanišića putem video-konferencijske veze. Telefonska linija će omogućiti g. Stanišiću da komunicira sa svojim braniocem u sudnici i jedan član tima odbrane može da bude s g. Stanišićem u PJUN. Uz to, g. Stanišić će u prostoriji za praćenje imati pristup elektronskom sistemu za vođenje suđenja i elektronskom transkriptu *Livenote*.

6. Svakog dana suđenja, upravnik, zamenik upravnika ili bilo koji drugi ovlašćeni službenik PJUN podsetiće g. Stanišića na raspored suđenja za taj dan i na to da su za njegovo prebacivanje do sudnice izvršene uobičajene pripreme. Ukoliko g. Stanišić izjavi da se suviše loše oseća da bi lično bio prisutan u sudnici, upravnik mora da ga obavesti o pravu da bude prisutan u sudnici, da ga upita da li se odriče svog prava da bude prisutan i da mu ponudi mogućnost da stupi u kontakt s braniocem. Upravnik će takođe obavestiti g. Stanišića da, ukoliko odluči da ne bude fizički prisutan u sudnici, može da koristi video-konferencijsku vezu iz PJUN.

7. Ukoliko se g. Stanišić ne odrekne prava da bude fizički prisutan i ne opredeli se da učestvuje u postupku putem video-konferencijske veze iz PJUN, već bude tvrdio da je previše lošeg zdravlja da bi išao u sudnicu, on će pre sudskog pretresa biti podvrgnut pregledu lekara. Lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista

Prevod

će se upoznati sa zdravstvenim stanjem g. Stanišića i preko predstavnika Sekretarijata u sudnici, podneti pismeni izveštaj Veću. Taj izveštaj biće podnet kao javni dokument, osim ako Veće drugačije ne odredi. Sve osetljive lične informacije o g. Stanišiću ili nekoj trećoj strani, koje nemaju direktne veze s tegobama g. Stanišića, biće zavedene kao poverljive, u zasebnom dodatku uz dati izveštaj. Lekar PJUN zadužen za podnošenje izveštaja ili nezavisni lekar specijalista takođe će biti spremni da Veću podnesu usmeni izveštaj na početku sudskog pretresa. Upravnik, zamenik upravnika ili bilo koji drugi ovlašćeni službenik PJUN će preko predstavnika Sekretarijata u sudnici što pre obavestiti Veće o gorenavedenom, uključujući i o tome da je g. Stanišić bio podvrgnut lekarskom pregledu ili da je taj pregled u toku. Na početku sudskog pretresa odbrana će Veću potvrditi da se g. Stanišić nije odrekao prava da bude prisutan. Veće će potom, ukoliko bude smatralo za potrebno, bilo u sudnici, bilo putem video-konferencijske veze, saslušati mišljenje lekara zaduženog za podnošenje izveštaja ili nezavisnog lekara specijaliste o zdravstvenom stanju g. Stanišića. Veće po svom nahođenju takođe može da od drugih izvora zatraži dalje informacije o stanju g. Stanišića.

8. Nakon što sasluša mišljenje lekara zaduženog za podnošenje izveštaja ili nezavisnog lekara specijaliste, Veće će, ukoliko zaključi da je to neophodno, utvrditi sledeće:

(a) zdravlje g. Stanišića je dovoljno dobro da bi on mogao da učestvuje u postupku, bilo lično, bilo putem video-konferencijske veze, ako se za to opredeli, u kom slučaju će se smatrati da se g. Stanišić odrekao prava da bude prisutan, a suđenje će se nastaviti u njegovom odsustvu; ili

(b) zdravlje g. Stanišića je previše loše da bi on mogao da prisustvuje suđenju na neki od ova dva načina, u kom slučaju će Veće odgoditi postupak do sledećeg zakazanog sudskog pretresa.